

# Amo

## Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

הַכְּפֹתוֹר	הָדָר	וַיֹּאמֶר	הַמִּזְבֵּחַ	עַל-	נֹצֵב	אֲדֹנָי	אֶת-	רְאִיתִי	1
vrh-stuba	удари	и-рече	жртвника	крај-	како-стоји	Господа	—	Видео-сам	
<a href="#">H3730</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
אָהָרָג	בַּחֶרֶב	וְאַחֲרֵיהֶם	כֻּלָּם	בְּרֹאשׁ	וּבְצַעַם	הַסַּפִּים		וַיִּרְעֲשׂוּ	
ћу-побити	мачем	а-остатак-њихов	свих-њих	на-главе	и-обори-их	прагови		да-се-затресу	
<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1214</a>			<a href="#">H7493</a>	
פָּלִיט:	לָהֶם	יִמָּלֵט	וְלֹא-	נִסַּ	לָהֶם	יִגֹּס	לֹא-		
ниједан-преживелац	од-њих	спасити	и-неће-се	ниједан-бегунац	од-њих	побећи	неће		
		<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5127</a>		<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H3808</a>		

Videh Gospoda, a On stajaše na oltaru, i reče: Udari u gornji prag od vrata da se zatresu dovratnici, i rascepi ih sve od vrha njihova; a šta ostane iza njih pobiću mačem; neće uteći između njih nijedan, niti će se koji spasti.

הַשָּׁמַיִם	יַעֲלוּ	וְאִם-	תִּקְחֵם	יָדִי	מִשָּׁם	בְּשָׁאוֹל	יַחְתְּרוּ	אִם-	2
на-небо	попну	и-ако-се	ће-их-узети	рука-моја	и-одатле	у-шеол	закопају	Ако-се	
<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7585</a>	<a href="#">H2864</a>		
						אוֹרֵיהֶם:	מִשָּׁם		
						ћу-их-сручити	и-одатле		
						<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H8033</a>		

Da se zakopaju u najdonji kraj zemlje, odande će ih uzeti ruka moja; i da izađu na nebo, odande ću ih skinuti;

וְאִם-	וְלִקְחָתִים	אֶחָפֵשׂ	מִשָּׁם	הַכַּרְמֶל	בְּרֹאשׁ	יַחְבְּאוּ	וְאִם-	3	
и-ако-се	и-узети	ћу-их-потражити	и-одатле	Кармела	на-врху	сакрију	И-ако-се		
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H2664</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3760</a>		<a href="#">H2244</a>			
הַנָּחֶשׁ	אֶת-	אֶצְנֶה	מִשָּׁם	הָיָם	בְּקִרְקַע	עֵינֵי	מִנְּנֶד	יִסְתְּרוּ	
змији	—	ћу-заповедићи	и-одатле	мора	на-дну	очију-мојих	испред	сакрију	
<a href="#">H5175</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H7172</a>		<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H5641</a>	
						וְנִשְׁכָּם:			
						да-их-уједе			

I da se sakriju na vrh Karmila, naći ću ih i uzeću ih odande; i da se sakriju ispred mojih očiju na dno morsko, onde ću zapovedati zmiji da ih ujede;

אֶת-	אֶצְנֶה	מִשָּׁם	אֵיבֵיהֶם	לִפְנֵי	בְּשִׁבְי	וְלָכֹוּ	וְאִם-	4
—	ћу-заповедити	и-одатле	непријатељима-својим	пред	у-ропство	оду	И-ако-	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3212</a>		
	לְטוֹבָה:	וְלֹא	לְרָעָה	עֵינֵי	וְשִׁמְתִי	וְהִרְגַתֶּם	הַחֶרֶב	
	на-добро	а-не	на-зло	очи-своје	и-управићу	и-побиће-их	мачу	
		<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H2719</a>	

Da odu u ropstvo pred neprijateljima svojim, i onde ću zapovedati maču da ih pobije, i obratiću oči svoje njima na zlo a ne na dobro.

וְאֵלֵינוּ	וְיִתְּנוּ	וְתִמְנוּג	וְאֶבְלוּ	כָּל-	5
И-Господ	И-Господ	и-она-се-топи	и-жале	сви-	
<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H4127</a>	<a href="#">H0056</a>	<a href="#">H3605</a>	
וְשָׁבִי	בָּהּ	וְעַלְתָּהּ	כִּי־אֵר	כִּלְיָהּ	וְשָׁקַעְהָ
становници	на-њој	и-диже-се	као-Нил	сва	и-тоне
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8257</a>

Jer Gospod Gospod nad vojskama kad se dotakne zemlje, ona se rastapa i tuže svi koji žive na njoj, i razliva se sva kao reka i potapa se kao od reke misirske.

וְהַבְּנוֹנָה	בְּשָׁמַיִם	[מַעְלוֹתוֹן]	(מַעְלוֹתָיו)	וְאֶנְדָּתוֹ	עַל-	אֶרֶץ	6
Онај-који-гради	на-небу	—	степениште-своје	и-свод-свој	над-	земљом	
<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H8064</a>			<a href="#">H0092</a>		<a href="#">H0776</a>	
וְיִטְהַר	הַקָּרָא	לְמַי-	הַיָּם	וְיִשְׁפְּכֵם	עַל-	פְּנֵי	הָאֶרֶץ
утемељио-је	који-призива	воде-	морске	и-излива-их	по-	лицу	земље
<a href="#">H3245</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H8210</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0776</a>
							וְיִתְּנָה
							Господ
							<a href="#">H3068</a>
							שְׁמוֹ:
							име-му-је
							<a href="#">H8034</a>

On je sagradio sebi kleti na nebu i svod svoj osnovao na zemlji; zove vode morske i izliva ih po zemlji; ime Mu je Gospod.

הַלְּזָא	כְּבָנָי	כְּשִׂיִם	אַתֶּם	לִי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	נֹאֵם-	וְיִתְּנָה	7
Зар-нисте	као-синови	Етиопљана	ви	за-мене	синови	Израелови	говори-	Господ	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3569</a>				<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	
הַלְּזָא	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	הָעֵלִיתִי	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּפְלִשְׁתִּיִם	מִכְּפַתּוֹר		
зар-нисам	—	Израел	извео	из-земље	египатске	и-Филистејце	из-Кафтора		
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H3731</a>		
								וְיִתְּנָה	
								Господ	
								<a href="#">H3068</a>	
								וְיִתְּנָה:	
								из-Кира	
								и-Арамејце	
								<a href="#">H0758</a>	

Niste li mi, sinovi Izrailjevi, kao sinovi etiopski? Govori Gospod; ne izvedoh li Izrailja iz zemlje misirske, a Filisteje iz Kaftora i Sirce iz Kira?

הֲגַה	וְעֵינַי	אֲדַנִּי	וְיִתְּנָה	בְּמַמְלָכָהּ	הַחֲשָׂאָה	וְהִשְׁמַדְתִּי	אֹתָהּ	מֵעַל	פְּנֵי	8
Ево	очи	Господа	Господа	на-царство	грешно	и-уништићу	га	са	лица	
<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H2400</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>		
הָאֲדָמָה	אִפְסֵ	כִּי	לֹא	הִשְׁמִיד	אֲשַׁמִּיד	אֶת-	בֵּית	יַעֲקֹב	נֹאֵם-	
земље	ипак	neћу	потпуно	уништити	уништити	—	дом	Јаковљев	говори-	
<a href="#">H0127</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5002</a>	
										וְיִתְּנָה:
										Господ
										<a href="#">H3068</a>

Gle, oči su Gospodnje upravljene na ovo grešno carstvo da ga zatresem sa zemlje; ali neću sasvim zatrti dom Jakovljev, govori Gospod.

כִּי-	הֲגַה	אֲנֹכִי	מִצְוָהּ	וְהִנְעוֹתִי	בְּכָל-	הַגּוֹיִם	אֶת-	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	9
Jer-	ево	ја	заповедам	и-тресућу	meћу-свим-	народима	—	дом	Израелов	
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H5128</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3478</a>	
כַּאֲשֶׁר	יִנוּעַ	בְּכַבְּלָהּ	וְלֹא-	יִפּוֹל	צָרוֹר	אֶרֶץ:				
као-што-се	тресе	у-ситу	а-ни-једно	неће-пасти	зрно	на-земљу				
	<a href="#">H5128</a>	<a href="#">H3531</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5307</a>		<a href="#">H0776</a>				

Jer, evo, ja ću zapovediti i razmetaću među svim narodima dom Izrailjev kao što se razmeće žito u rešetu da ni zрно ne padne na zemlju.

תְּנִישׁ	לֹא־	הָאֲמָרִים	עַמִּי	חַטָּאִי	כֹּל	יָמוּתוּ	בְּחֶרֶב	10
стићи	неће	који-говоре	народа-мога	грешници	сви	ће-погинути	Од-мача	
<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H2400</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2719</a>	
				הָרָעָה:	בְּעֵדֵינוּ	וְתִקְדִים		
				зло	до-нас	и-неће-приспети		
					<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6923</a>		

Od mača će poginuti svi grešnici između mog naroda, koji govore: Neće doći, niti će nas zadesiti zlo.

אֶת־	וְנָדַרְתִּי	הַנִּפְלֹת	דָּוִד	סֹכֶת	אֶת־	אֲקִים	הַחֹוֹא	בְּיָדָם	11
—	и-затворићу	пали	Давидов	шатор	—	подићи-ћу	taj	У-дан	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1443</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	
עֹלָם:	כִּימִי	וּבְנִיתִיהָ	אֲקִים	וְהָרַסְתִּיו		פְּרֻצֵיהֶן			
древне	као-у-дане	и-сазидаћу-га	подићи-ћу	и-рушевине-његове		пукотине-његове			
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1129</a>		<a href="#">H2034</a>		<a href="#">H6556</a>			

U to ću vreme podignuti opali šator Davidov, i zatvoriću mu pukotine, i opraviću mu šta je razvaljeno, i opet ću ga sagraditi kao što je bio pre,

נִקְרָא	אֲשֶׁר־	הַגּוֹיִם	וְכֹל־	אֲדוֹם	שְׂאֵרִית	אֶת־	יִירָשׁוּ	לְמַעַן	12
призвано	над-којима-је-	народе	и-све-	Едома	остатак	—	наследили	Да-би	
<a href="#">H7121</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H4616</a>	
		פ	אֶת־:	עֲשֵׂה	יְהוָה	נֹאם־	עַלֵיהֶם	שְׁמִי	
		—	ово	који-чини	Господ	говори-	над-њима	име-моје	
			<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>		<a href="#">H8034</a>	

Da bi nasledili ostatak edomski i sve narode na koje se priziva ime moje, govori Gospod, koji čini ovo.

עֲנָבִים	וְדֹרֵךְ	בְּקֶזֶר	חֹרֶשׁ	וְנָנֵשׁ	יְהוָה	נֹאם־	בָּאִים	יָמִים	הַגֵּה	13
грожђе	и-газич-грожђа	жетеоца	орач	и-стици-ће	Господ	говори-	долазе	дани	Ево	
<a href="#">H6025</a>	<a href="#">H1869</a>			<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2009</a>	
תִּתְמוּנָנָה:	הַנְּבֻעוֹת	וְכֹל־	עֲסִים	הַהָרִים	וְהַטִּיפוּ	הַזֵּרַע	בְּמִשְׁדָּה	וְיָשְׁבוּ	וְיָשְׁבוּ	
ће-се-топити	брежуљци	и-сви-	слатким-вином	горе	и-капати-ће	семе	онога-ко-сеје			
<a href="#">H4127</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6071</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5197</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H4900</a>			

Evo, idu dani, govori Gospod, kad će orač stizati žeteoca, i koji gazi grožđe sejača, i gore će kapati slatkim vinom, a svi će se humovi rastapati.

נְשֻׁמוֹת	עָרִים	וּבָנוּ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	שָׁבוֹת	אֶת־	וְשָׁבְתִי	14
опустеле	градове	и-градиће	Израела	народа-мог	ропство	—	И-вратићу	
<a href="#">H8074</a>		<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	
נְזוֹת	וְעֵשׂוּ	יֵינָם	אֶת־	וְשָׁתוּ	כְּרָלִים	וְנָטְעוּ	וְיָשְׁבוּ	
вртове	и-засадиће	вино-њихово	—	и-пиће	винограде	и-садиће	и-настаниће-се	
<a href="#">H1593</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3427</a>	
					פְּרִיהֶם:	אֶת־	וְאָכְלוּ	
					плодове-њихове	—	и-јести-ће	
					<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	

I povратиću roblje naroda svog Izrailja, i opet će sagraditi puste gradove i naseliće se, i nasadiće vinograde i piti vino iz njih, i načiniće vrtove i jesti rod iz njih.

מֵעַל	עוֹד	יִנְתְּשׁוּ	וְלֹא	אֲדָמָתָם	עַל-	וַיִּטְעֲתֵימָם
sa-	više	бити-ишчупани	и-неће-више	земљи-њиховој	на-	И-засадићу-их
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H5193</a>
		אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	אָמַר	נָתַתִּי	אֲשֶׁר
		Бог-твoј	Господ	говори	њима	сам-им-дао
		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5414</a>
					коју	земље-своје
						<a href="#">H0127</a>

I posadiću ih u zemlji njihovoj, i neće se više iščupati iz zemlje svoje, koju im dadoh, govori Gospod Bog tvoj.